

Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского

Варламова Е.А.

PARLER FRANÇAIS? C'EST FACILE!

Учебное пособие по развитию устной речи для студентов неязыковых специальностей (базовый курс). ЧАСТЬ 2.

Саратов, 2016

AVANT-PROPOS

Настоящее пособие предназначено для студентов высших учебных заведений всех направлений подготовки, изучающих французский язык «с нуля». Пособие разработано на основе программы базового курса второго иностранного языка для неязыковых специальностей в соответствии с международным уровнем владения французским языком как иностранным А1-А2.

Пособие направлено, прежде всего, на развитие устной речи и состоит из разделов, посвященных бытовой тематике базового курса (семья, жилье, домашнее хозяйство, город, транспорт, почта, повседневная жизнь, путешествие, спорт, здоровье, каникулы, еда, покупки, времена года, погода, часы и время и т.д.). Каждый раздел содержит, как правило, несколько текстов на изучающее чтение, диалоги, разнообразные упражнения на отработку и закрепление навыков понимания и говорения, подробный словарь лексики (слова, выражения, клише) по изучаемой теме.

Настоящее пособие состоит из нескольких частей, каждая из которых отражает материал одного учебного семестра.

Подборка текстов сделана на основе современных аутентичных материалов, представленных на различных профессиональных образовательных сайтах (в том числе, ресурса Manie du francais (<http://french-films.my1.ru>)).

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

PARTIE II

Thème1: LA MONTRE ET LA PENDULE. L'HEURE

Texte 1

Une pendule est plus grande qu'une montre ; nous mettons la pendule sur la cheminée ou contre le mur ; nous portons la montre dans la poche. Nous portons la montre-bracelet au poignet. Une pendule est en bois, en marbre ou en bronze ; une montre est en or, en argent, en nickel ou en acier. L'une et l'autre marquent les heures.

Une heure contient soixante minutes. Dans une minute il y a soixante secondes. Vingt-quatre heures forment un jour.

Dans cette salle, il y a une pendule qui ne marche pas ; elle est arrêtée, parce qu'elle n'est pas remontée. Il faut la remonter. Voici la clé. Je la mets à l'heure. La petite aiguille marque onze heures, la grande aiguille marque vingt minutes : il est onze heures vingt. Je la retarde; je la mets à onze heures précises. Votre montre va bien ; elle n'avance ni ne retarde ; elle est juste.

Texte 2

Ghislaine, 31 ans, employée, raconte son horaire

« Moi je suis employée dans l'administration. Alors j'ai des heures fixes : 9h – midi trente et 13h30 – 17h00. On travaille 35 heures par semaine et pas le samedi. C'est un

peu long l'après-midi mais quelquefois on a beaucoup de travail, alors ça passe vite. Sinon, quand on a rien à faire je discute avec mes copines. On discute du film de la veille, de quelqu'un d'autre, de nos maris... A midi je déjeune à la cantine du bureau, c'est un self-service, on prend ce qu'on veut.

J'ai pas d'enfant donc je n'ai pas besoin de faire la cuisine le soir, mon mari se débrouille, moi je n'ai jamais faim le soir, une soupe ça me suffit. On dort mieux quand on n'a pas trop mangé le soir. Moi j'aime bien les fruits alors je prends souvent des fruits. Le soir je ne regarde pas la télé parce que je n'aime pas la télé, il n'y a que des bêtises. Je prends un bouquin plutôt, j'adore lire. »

Dialogues :

I.

- Quelle heure est-il ?
- Il est dix heures précises.
- Je suis en retard, ma montre retarde de dix minutes.

6

II.

- Dites-moi l'heure, s'il vous plaît. Ma montre n'est pas juste, elle avance de cinq minutes.
- Il est midi et demi précis. Retarde ta montre, mets-la à l'heure.

III.

- Ta montre est-elle juste ?
- Elle va très bien ; elle n'avance ni ne retarde.

IV.

- Notre pendule ne marche pas, elle est arrêtée.
- Elle n'est pas remontée. Il faut la remonter et mettre à l'heure.

V.

- A quelle heure commence votre leçon ?
- Elle commence à neuf heures et quart.
- Combien de temps dure-t-elle ?
- Elle dure une heure vingt cinq ; nous terminons à onze heures moins le quart.

VI.

- Regarde (consulte) l'heure ! Ma montre marche mal ; elle avance
- De combien de minutes votre montre avance-t-elle ?
- En deux heures elle avance de cinq minutes.
- Il faut l'emporter à l'horlogerie pour la réparer.

Vous avez l'heure, s'il vous plaît ?	Который час?
À quelle heure est-ce que tu rentres ?	Когда (в котором часу) ты возвращаешься?
Il me faut un quart d'heure./Ça me prend un quart d'heure.	Это у меня занимает 15 минут.
Je mets une demi-heure pour aller au travail.	Мне нужно полчаса, чтобы дойти до работы.
Je mets trois quarts d'heure pour me préparer.	Мне нужно 45 минут, чтобы собраться.
Je n'ai pas le temps de manger.	У меня нет времени, чтобы поесть.
Je suis en retard.	Я опоздал.
Je suis en avance.	Я пришел раньше.
Je suis à l'heure.	Я пришел вовремя.
De combien de minutes votre montre avance/retarde-t-elle ?	На сколько минут ваши часы спешат (отстают)?
Je suis libre cet après-midi	Я свободен сегодня днем
Il vous faut combien de temps pour vous préparer ?	Сколько вам нужно времени, для того чтобы собраться?

Accordez les equivalents

Il est 7 heures du matin.	Семь часов вечера.
Il est 2 heures du matin.	Четыре часа дня.
Il est 4 heures de l'après-midi.	Два часа ночи.

Il est 7 heures moins le quart.	Без пятнадцати семь.
Il est 7 heures du soir.	15 минут восьмого.
Il est 7 heures et demie.	Семь часов 10 минут.
Il est 7 heures et quart.	Семь часов утра.
une heure	пятнадцать минут
trois quarts d'heure	полчаса
une demi-heure	45 минут
un quart d'heure	час
Il est 7 heures dix.	Половина восьмого.
Il est 7 heures moins dix.	Без десяти семь.

Vocabulaire et formules essentielles

Часы :

Montre, f (juste) - ручные, карманные (точные)

Horloge, f - рашенные, уличные, настенные

Pendule, f - настенные, настольные

Réveil (-matin), m - будильник

Carillon, m du Kremlin - кремлевские куранты

L'horloge sonne sept heures - часы бьют 7 часов

La pendule sonne toutes les heures - часы бьют каждый час

La montre marche (va) bien/mal - часы ходят хорошо (плохо)

Avancer de/retarder de 3 minutes - спешить, отставать на 3 минуты

Regarder (consulter) sa montre - посмотреть на часы

Regarder l'heure (à sa montre) - посмотреть время на часах

Mettre le réveil à 7 heures - поставить будильник на 7 часов

Remonter la montre - завести часы

Réparer la montre - починить часы

Время:

Il est une (deux, trois, quatre) heure(s) précise(s) de l'après midi — сейчас час (2,3,4) часа (ровно) дня.

Il est deux heures cinq (10,20,25) — сейчас два часа пять минут (10, 20, 25 минут)

Il est trois heures et quart (précis) -сейчас (ровно) четверть четвертого.

Il est une (2,3,4) heure(s) précise(s) du matin — сейчас (ровно) час (2,3,4) ночи (утра).

Il est deux heures moins cinq — сейчас без пяти два.

Il est trois heures moins le quart — сейчас без четверти три.

Il est quatre heures et demie précises — сейчас ровно половина пятого.

Dans l'après-midi - во 2-ой половине дня

Il est midi précis – сейчас ровно полдень.

Il est midi et demi — сейчас половина первого дня.

Il est minuit précis — сейчас ровно полночь.

Il est minuit et demi — сейчас половина первого ночи.

Dans une demie-heure - через полчаса

En un quart d'heure - за четверть часа (за 15 минут)

Il y a une heure - час назад

Il est ici **depuis** une heure - он здесь уже час

Il est six heures passées - сейчас седьмой час

10

A quelle heure... ? - в котором часу... ?

Il faut combien de temps pour ...- сколько нужно времени для ...

Je mets trois quarts d'heures pour - мне нужно 15 минут.

Je suis en retard (en avance), à l'heure — опаздывать, быть раньше, быть вовремя

Je n'ai pas le temps de - у меня нет времени ...

Je me lève à six heures. J'ai le temps de réviser mon devoir et de préparer le petit déjeuner : des tartines et deux tasses de thé ou du café au lait. Nous déjeunons ensemble : ma sœur cadette, elle s'appelle Irène, et moi. Au déjeuner Irène me parle de ses affaires qu'elle va réaliser ce jour-là . Elle est très amusante, ma petite sœur ! Après le déjeuner je l'accompagne jusqu'à l'école. Nous y allons à pied. Nous marchons vite pour ne pas être en retard. Nous traversons la place, tournons à gauche et allons tout droit. Nous voilà.

A l'Université je vais en métro, puis en bus. Si j'ai en retard, je prends un taxi. Mes amis m'attendent déjà à l'entrée de l'Université. Nous montons l'escalier au troisième étage et entrons dans notre salle d'études. Mes copains prennent leurs places et préparent leurs manuels, leurs cahiers, leurs stylos. Aujourd'hui, nous sommes sept. Le groupe n'est pas au complet : trois étudiants sont absents, ils sont malades. On sonne. La leçon commence par la révision de la leçon précédente. Puis nous lisons et reproduisons des textes, nous faisons des exercices et des dialogues, nous écrivons au tableau, nous traduisons de russe en français, nous suivons attentivement les explications de notre professeur et répondons à ses questions. Quelques minutes avant la sonnerie nous notons notre travail à domicile.

Après les cours je vais voir mes amis malades. Irène revient de l'école seule ou avec ses amies. Elle en rentre à deux heures et commence à faire son devoir. Je viens à six heures. Ma sœur me demande de regarder son devoir ; d'expliquer une nouvelle règle, qu'elle ne comprend pas et d'écouter une fable qu'elle va réciter par cœur. J'explique à Irène encore une fois la règle, je cite beaucoup d'exemple sur cette règle et nous corrigeons ensemble ses fautes.

12

Maintenant, Irène est libre. Elle passe la soirée à lire ses contes, à jouer à la poupée et du piano, à regarder la télé etc. Et moi, je me mets au travail. Je travaille avec ardeur jusqu'à l'arrivée de nos parents. Le français est assez difficile, mais cette langue me plaît beaucoup et je vais l'apprendre comme il faut.

Texte 2: MA JOURNÉE

On est lundi. Le réveil sonne à sept heures. Je me réveille et je me lève à sept heures et quart. Je vais dans la salle de bains où je me lave. Je prends une douche, je me brosse les dents et je m'essuie avec la serviette. Ensuite, je me peigne et je m'habille.

Le matin, je suis très pressé. Alors, je me dépêche. Je prends vite mon petit déjeuner. Puis, je promène mon chien et je suis prêt. La toilette du matin me prend une demi-heure.

Quant à ma soeur, elle met une heure pour se préparer. Elle se lève à huit heures moins le quart. Elle passe trois quarts d'heure devant le miroir. D'abord, elle se fait une jolie coiffure et met un peu de laque pour la fixer. Ensuite, elle se maquille: elle se fait les yeux et met du rouge à lèvres. Puis, elle se parfume: elle met de l'eau de toilette ou du parfum. Parfois, elle se fait des ongles. Enfin, elle est prête et elle va au travail. Le matin, ma soeur n'a pas le temps de manger.

A quatre heures de l'après-midi, je rentre à la maison. Je mange et je fais mes devoirs. Après, je me repose. S'il fait beau, je me promène. S'il fait mauvais, je regarde la télé, ou j'écoute de la musique ou je lis. Quant à ma soeur, elle rentre du travail à sept heures du soir. Elle est fatiguée et elle prend un bain. Ensuite, elle prend temps et elle se démaquille avec du lait démaquillante et du coton. Trois fois par semaine, elle se lave les cheveux avec du shampoing. Puis, elle les sèche avec le sèche cheveux qui fait un bruit affreux. D'habitude, ma soeur passe toute la soirée à

13

parler au téléphone. Mais ce soir-là, elle n'est pas là: elle sort.

Elle passera certainement une excellente soirée. Vers minuit, j'ai sommeil. je me déshabille et je me couche. Je m'endors tout de suite et je dors bien toute la nuit. Demain, le réveil va sonner à sept heures.

Texte 3. MON JOUR DE REPOS

Dimanche est mon jour de repos. Ce jour-là, je me lève plus tard que d'habitude. Je préfère rester au lit jusqu'à dix ou onze heures. Après le petit déjeuner je donne un coup de téléphone à mon ami Anatole et nous décidons comment nous passerons notre jour de repos.

En été nous aimons passer la journée au bord de la rivière. Je sais bien nager, Anatole, non. Il peut se baigner avec moi, mais s'il y a un matelas pneumatique. Tous les deux, nous aimons faire des promenades en bateau, nous bronzer au soleil, pêcher à la ligne. Mais s'il fait mauvais temps je ne vais nulle part. Je reste à la maison. Je lis des livres, des journaux, je regarde la télé. J'aime beaucoup les films psychologiques, historiques.

Je suis un "mordu" du football. S'il y a un match je ne le rate jamais. A propos je suis un amateur acharné du "Dynamo" de Kyiv. Il arrive que nous nous réunissons chez un de mes amis pour danser et chanter, réciter des vers, écouter la musique. Grâce à un bon magnétophone ces soirées sont toujours agréables. Le soir je repasse soigneusement mes leçons, je range mes livres dans ma serviette. A onze heures je remonte mon réveil et je me mets au lit. Bonne nuit!

14

Choisissez la bonne réponse:

1. A sept heures du matin, je me couche / je me lève.
2. Le soir, je m'habille / je me déshabille.
3. A cinq heures de l'après midi je vais à l'école/je rentre à la maison.
4. A trois heures du matin, je dors / je me peigne.
5. Quand je suis pressé, je prends mon temps / je me dépêche.

Répondez aux questions:

1. A quelle heure sonne ton réveil?
2. A quelle heure est-ce que tu te lèves ?
3. Combien de temps il te faut pour te préparer ? Le matin, es-tu pressé?
4. Qu'est-ce que tu fais le matin ? Est-ce que tu passes beaucoup de temps devant le miroir?
5. Combien de temps tu mets pour aller à l'Université ?
6. A quelle heure est-ce que tu rentres ?
7. Qu'est-ce que tu fais le soir ?
8. Lequel des jours est ton jour de repos?
9. Où vas-tu s'il fait mauvais temps?
10. Que faites-vous quand vous vous réunissez chez un ami?
11. Ces soirées de repos sont-elles agréables?

Vocabulaire et formules essentielles

se réveiller- просыпаться

le réveil sonne à 7 heures.- будильник звонит в 7 часов

se lever – вставать

Je me lève à 7 heures -я встаю в 7 часов.

15

se dépêcher- торопиться, спешить

Dépêchez-vous!- Поторопитесь!

prendre son temps - не торопиться, делать что-либо не спеша

se laver - умываться

se peigner- причесываться

s'habiller- одеваться

manger- есть

se préparer- собираться

être pressé - торопиться, не иметь времени
Excusez-moi, je suis très pressé! - Извините, я очень спешу!
Prenez votre temps! - Не торопитесь!
aller au travail- идти на работу
rentrer à la maison- возвращаться домой
se promener- гулять
promener son chien- гулять с собакой
se reposer- отдыхать
donner un coup de téléphone- позвонить
se déshabiller- раздеваться
se coucher- ложиться спать
s'endormir- засыпать
dormir- спать
faire sa toilette – приводить себя в порядок
dans la salle de bains-в ванной комнате
prendre une douche- принимать душ
prendre un bain- принимать ванну
se laver avec du savon- умываться с мылом
se laver les cheveux *m*- мыть голову

16

se sécher les cheveux- сушить волосы
s'essuyer avec une serviette- вытираться полотенцем
se brosser les dents - чистить зубы
se regarder dans le miroir- смотреться в зеркало.
les produits et les objets de toilette – предметы гигиены и туалета
le savon- мыло
la pâte dentifrice- зубная паста
du shampoing [ʃɑ̃pwé] - шампунь
une brosse à dents- зубная щетка

la télé jusqu'à 10 heures et maman n'est jamais contente parce que je me couche tard. Je prends une douche, mon petit déjeuner et je sors dans la rue, j'attends le bus à la station qui est au bout de ma rue. Je mets une demi-heure pour aller à l'école parce que mon école, elle est dans le village voisin. J'ai mes leçons toute la matinée mais après à 11h30 il y a la cantine où je vais déjeuner. Après la cantine, je joue une heure dans la cour de récréation puis les leçons recommencent, jusqu'à 4h30. Quelquefois je reste à l'étude mais sinon je rentre à la maison, je fais mes devoirs et je regarde la télé. Voilà ma journée. »

François, 41 ans, dentiste.

« Le matin je me lève assez tôt : vers 6h30. Parfois plus tôt et je cours un peu, une demi-heure. Un petit jogging le matin ça fait du bien. Je réveille les filles à 7h30, ma femme dort toujours, je la réveille aussi. On prend le petit déjeuner ensemble (on y

18

tient beaucoup !) et tout le monde se prépare car j'emmène toute la famille en voiture. Mes deux filles sont au lycée, il n'est pas loin, je les dépose d'abord puis je conduis ma femme à son bureau. J'arrive au cabinet à 9 heures, je prépare la salle d'opération pour le premier client, qui arrive vers 9h30 en général. Pour le déjeuner ça dépend, parce que quelquefois j'ai des clients jusqu'à 13h, surtout le mercredi. Quelquefois je mange seulement un sandwich ! L'après-midi c'est pareil, les clients jusqu'à 17h, parfois jusqu'à 6 heures... Il faut que je range le cabinet, quelques papiers à écrire et je rentre à la maison, où tout le monde m'attend pour dîner s'ils ont eu la patience ! »

Jeannette,

46

ans,

boulangère

« Vous savez, la vie de boulangère c'est pas drôle ! D'abord, je ne vois jamais mon mari, quand il travaille, je dors, et quand je travaille, lui il dort. On commence très tôt le matin, à 6h, je range le pain que mon mari a fait pendant la nuit. Je fais les comptes, je donne un coup de balai à droite à gauche, quelquefois un peu la vitrine, surtout quand il a plu. Il faut sortir les pâtisseries... Ah, vous savez, il faut l'aimer ce métier ! Puis après il y a les clients, ça défile jusqu'à 13 heures (avec un petit creux vers onze heures, il n'y a pas trop de monde à cette heure-là). L'après-midi, on ouvre à 16h (on est ouvert tous les jours sauf le mardi), alors j'ai un peu de temps pour me reposer, faire une petite sieste. Heureusement, car c'est fatigant ! On ferme à 19h mais il faut ranger. Heureusement, on habite au-dessus de la boutique, ce n'est pas

19

loin ! Je fais un dîner et je regarde un peu la télévision, ou je lis un magazine. Mon mari se lève à onze heures du soir, et moi je vais me coucher !»

Robert,

58

ans,

retraité

« J'ai pris ma retraite il y a deux ans et depuis ma vie a beaucoup changé. Je suis veuf, donc je vis tout seul, mais quelquefois mes enfants viennent le week-end, ou bien pendant une semaine, avec leurs enfants. Immédiatement cela fait plus de bruit dans la maison ! J'habite à la campagne, c'est très tranquille, dans une maison que j'ai achetée il y a dix ans. Ce que je fais de mes journées ? Je bricole, j'aime bien peindre aussi – pas les murs, des toiles ! Oh, je suis un peintre du dimanche, ça me passe le temps. Mais je vais faire une petite exposition le mois prochain. C'est le maire du

village qui m'a demandé ça. Il a dit que c'était important de promouvoir et de soutenir l'art dans notre ville ! Je ne regrette pas la vie du travail, je suis heureux comme ça, j'apprécie ma retraite. Il faut garder sa santé, c'est tout.»

Gilles, 38 ans, représentant de commerce

« Moi j'ai une drôle de vie, toujours à droite, à gauche. Je voyage beaucoup, dans ma profession, j'ai des clients partout en France, même à l'étranger. Quelquefois je fais le sud-ouest, quelquefois le nord, ça dépend. Je me déplace avec ma voiture, je dors dans des hôtels que je connais (j'y vais souvent), je connais des gens un peu partout.

20

C'est comme des amis. Tous les soirs ce n'est pas la même chose. Parfois je suis seul, parfois j'ai de la compagnie. Je dîne au restaurant, à l'hôtel, ça dépend. Oui j'aime bien ce métier mais quelquefois j'aimerais avoir une vie plus stable... je ne suis jamais à la maison, même les week-ends ! On n'est jamais content, c'est pas vrai ? De toute façon je n'ai pas le choix, il faut travailler sinon comment on va faire pour manger et se loger ?»

Brigitte, 39 ans, enseignante

« La vie d'enseignant c'est assez fatigant. Moi je suis prof dans un collège, je fais ce métier depuis 15 ans et j'aime bien ce métier mais ne croyez pas que le métier d'enseignant c'est tranquille ! Les cours demandent beaucoup d'énergie, surtout avec certains élèves ou certaines classes qui n'ont pas envie de travailler. Il faut préparer

les cours, corriger les devoirs des élèves etc. Il y a aussi des réunions avec les autres profs, on discute du programme etc. Le soir, je rentre complètement épuisée ! Je n'ai pas envie de lire (ou je suis trop fatiguée pour lire), alors je regarde la télé un peu. Mais le week-end je me repose, je vais au cinéma, quelquefois on prend la voiture avec des amies et on va deux jours à la campagne. Mais c'est vrai les enseignants ont beaucoup de vacances, surtout pendant l'été.»

21

Martine, 42 ans, mère de famille, sans profession

« Je ne peux pas dire que j'ai choisi de ne pas travailler, mais avec trois enfants en bas âge (8, 5 et 6 mois), ma vie tourne autour de mes enfants, surtout avec le plus petit en ce moment. Tous les matins je réveille les deux grands pour l'école, vers 7h30. Ils vont à pied à l'école, elle est tout près de chez nous. Mon mari quitte la maison vers 7h30 aussi, il a beaucoup de trajet à faire pour aller au bureau. Après je m'occupe de la petite, qui est déjà réveillée. Je n'ai pas beaucoup de temps pour m'occuper du ménage, sauf quand elle dort. Pour les courses je l'emmène avec moi. Les deux grands rentrent à la maison à midi pour déjeuner, je leur prépare un petit quelque chose. L'après-midi, j'ai un peu de temps pour faire du repassage, ranger les chambres, nettoyer un peu. Vers six heures je prépare un dîner, mon mari rentre vers 7 heures, nous dînons ensemble. Puis il aide les enfants à faire leurs devoirs. Le week-end nous allons souvent chez mes parents, ils habitent à la campagne.»

Véronique, 33 ans, cadre supérieure

« J'ai une profession où j'ai beaucoup de responsabilités. Mais en même temps, je suis libre de gérer mon temps de travail. Je n'aime pas beaucoup me lever tôt, alors je travaille tard le soir en général, personne ne m'attend à la maison, je suis célibataire. Je suis dans les ressources humaines, alors je vois beaucoup de gens. Les journées

22

passent très vite, je dois lire des dossiers, faire des rapports, j'ai toujours quelque chose à faire. J'ai un bon salaire, je gagne bien ma vie, alors j'ai une voiture, et j'ai commencé à économiser pour m'acheter un appartement. Je pars rarement en week-end, en fait je travaille souvent le dimanche à la maison. Je vais à la gym le samedi, avec une copine, on fait des courses après, quelquefois on sort le soir. Je n'ai pas le temps de lire, je veux dire des romans, ou même des magazines. Mais j'aime ma vie, je suis assez ambitieuse, je voudrais réussir.»

Adèle, 21 ans, étudiante

« Je suis en maîtrise d'histoire, j'habite chez mes parents. Je n'ai pas toujours cours le matin mais en général je me lève à 8 heures, je prends un petit déjeuner et je file à la fac. J'habite assez loin et le trajet me prend une heure. Je prends le métro. Je déjeune au restaurant universitaire avec des copains, j'assiste aux cours, je travaille en bibliothèque, la vie d'étudiante quoi ! On a beaucoup de vacances, mais je reste à la maison en général, pour sortir ou voyager, il faut de l'argent, moi je n'en ai pas beaucoup ! Je voudrais être prof d'histoire plus tard, au lycée peut-être, on verra. Je

ne regarde jamais la télé, je préfère lire, écrire aussi. J'écris des textes poétiques, j'aimerais faire un roman, raconter une histoire, dans le passé. Un roman à la manière de Walter Scott peut-être, mais plus moderne. Vous savez, raconter l'histoire d'un personnage historique fabuleux !»

23

Renaud, 26 ans, sans emploi

« Cela fait un an que je suis au chômage. Ce n'est pas la première fois. Depuis que j'ai fini mes études de sociologie, je n'ai jamais eu un emploi fixe, juste des CDD de six ou huit mois, par l'ANPE. Personne n'embauche de sociologue, ça ne sert à rien. En ce moment, je suis une formation en informatique pour améliorer mes chances d'emploi. Tous les jours je me lève de bonne heure, je vais acheter le journal où je regarde les petites annonces. Je fais un tour à l'ANPE aussi de temps en temps. J'ai beaucoup d'amis qui sont comme moi, au chômage, alors on se retrouve dans des cafés, pour passer le temps, pour discuter. Je n'ai pas de sous pour partir en vacances, je n'ai pas de voiture, je loue un petit studio avec l'allocation logement. Je peux vivre avec l'allocation chômage que je touche mais pas plus. J'espère que je trouverai bientôt un emploi stable. »

Gérard, 35 ans, technicien - Жерар, 35 лет, техник:

« Ma femme et moi nous avons eu un bébé l'année dernière. Ça nous a beaucoup changé la vie. Ma femme travaille toujours, elle est secrétaire dans une banque, moi je suis technicien dans une boîte d'informatique. On part ensemble le matin, je

l'accompagne en voiture au bureau, moi je commence à 9h. Il y a le restaurant de l'entreprise à midi, souvent on fait une pause-café au milieu de la matinée, vers

24

10h30. Après le déjeuner on travaille tout l'après-midi, jusqu'à 17h30. En général je suis à la maison vers 18h30. Ma femme est déjà là, elle est allée chercher notre fille à la crèche. Elle prépare le dîner, je l'aide un peu. On couche notre fille vers 20h30 et on a notre soirée libre. Mais la petite se réveillera à 6h30 ! On regarde un peu la télé ensemble, puis on va se coucher. Nous sommes très fatigués depuis la naissance de Maryse, mais heureux.

Thème 3: LES REPAS EN FRANCE

Texte 1

On mange bien en France. Les Français font très attention aux repas.

Au petit déjeuner, on mange en général des tartines, c'est-à-dire du pain beurré, avec éventuellement de la confiture ou du miel. On prend une boisson chaude (café, lait, thé) que l'on boit dans un grand bol ou dans une tasse. Certains prennent des céréales et boivent du jus de fruit.

Le déjeuner comporte en général une entrée, un plat de viande ou de poisson accompagné de légumes et un fromage ou un dessert. Avant le repas, on peut prendre un apéritif (du Martini, du jus de fruit, par exemple). Comme entrée, on peut manger,

par exemple, de la salade ou une quiche. Comme plat, on peut prendre, par exemple, une escalope de dinde avec des frites. Ensuite, on mange du fromage ou un dessert

25

(ou les deux). Les fromages différents sont servis sur un plateau et se mangent avec du pain (de la baguette). Un yaourt, un fruit constituent des desserts courants à la maison. Si on déjeune au restaurant, on peut commander une tarte, une mousse au chocolat, un sorbet. Pour finir le repas, on boit une tasse de café. Aux repas, les Français boivent du vin rouge ou de l'eau.

Le goûter, c'est un petit repas pour les enfants qui sortent de l'école et qui ressemble beaucoup au petit déjeuner. Souvent, les mamans achètent un pain au chocolat, un croissant ou une brioche à la pâtisserie du coin.

Le dîner a en général la même structure que le déjeuner. Les Français sont gourmands et ils vont souvent au restaurant. Ils préfèrent les menus à prix fixe. C'est plus cher de commander les mêmes plats à la carte. Au restaurant, on est servi par le serveur. Il apporte une carte et quand on a choisi, il apporte les plats. Il existe des restaurants gastronomiques qui font découvrir la bonne cuisine française. Dans ces restaurants, on sert des plats recherchés: par exemple, des huîtres aux poireaux, des cuisses de grenouille, du foie gras. Mais les menus sont très chers.

Texte 2. La France gourmande.

La France est célèbre dans le monde pour son art de la cuisine, ses vins, ses

fromages et son pain. C'est le pays de la bonne table. Les Français prennent habituellement trois repas: le petit déjeuner (de 7 à 9 heures), le déjeuner (de 12 à 14

26

heures) et le dîner (de 7 à 8 heures du soir). Parfois on prend le goûter (vers 4 heures) et le souper (après le théâtre ou le cinéma).

Les deux principaux repas: selon les circonstances et les appétits, le déjeuner et le dîner sont plus ou moins rapides. La solution la plus simple est de se limiter à un seul plat (un bifteck avec des entrées (froides ou chaudes) ou, au dîner, avec un potage (soupe), suivi d'un ou deux plats principaux, puis les fromages, le dessert, les vin et le café!

Les légumes: on les utilise en entrée: salade (laitue, chicorée, tomate, etc), accompagnée d'une sauce (huile+vinaigre); légumes crus: radis, carotte, chou, céleri râpé, etc. ou légumes cuits: artichauts, asperges,; tarte aux poireaux, à l'oignon... Les légumes accompagnent aussi un des plats principaux, ainsi, la pomme de terre, cuite à l'eau ou frite, est presque toujours présentée sur une table française. Mais les haricots, les épinards, les choux ne sont pas oubliés.

Les fruits: les fruits sont utilisés en entrée: melon, avocat, mais surtout ils sont fréquents au dessert: crus (pomme, poire, raisin, serise selon la saison); en salade de fruits ou cuits (compotes, confitures, tartes).

La charcuterie: Par tradition, la France est un grand pays de charcuterie (préparée avec de la viande de porc). Le jambon de Bayonne, le saucisson de l'Ardèche, l'andouillette de Troyes, l'andouille de Vire sont depuis longtemps,

célèbres. On utilise la charcuterie, crue ou cuite, en entrée: jambon, saucisse, saucisson, pâté.

27

Les viandes. Les quatre viandes (boeuf, veau, mouton, porc) constituent souvent le plat principal avec des accompagnements variés (pommes de terre, légumes verts (haricots, petits pois), secs (lentilles, haricots). Elles sont cuites au four, à la poêle, au barbecue (brochettes).

Les poissons. 31 000 km de côtes et de nombreuses rivières permettent aux Français de manger et d'apprécier une grande qualité de poissons. La variété est augmentée si l'on ajoute les coquillages (moule, coquille Saint- Jacques) et les crustacés (crevette, crabe, langouste, écrevisse). On les mange en entrée ou en plat principal. Les gourmands préféreront la sole, la truite, le saumon, la langouste, la bouillabaisse (soupe de poissons). La bouillabaisse est le plus célèbre dans des plats provençaux. Elle doit comporter au minimum trois poissons: le rascasse, le grondin, et le congre. On peut y joindre quelques crustacés, le crabe ou l'araignée de mer. Le tout est cuit dans un bouillon avec un peu d'huile d'olive. L'assaisonnement compte beaucoup: tomates, safran, fenouil, laurier, thym, écorce d'orange, ail, sel, poivre. On sert la bouillabaisse en versant le bouillon à part, sur d'épaisses tranches de pain.

Les volailles. Le poulet (60% des volailles consommées en France), le dindonneau, la dinde, le canard, la pintade sont parmi les plus connus. On a l'habitude d'ajouter aux volailles le lapin. Volaille ou lapin permettent de varier le plat principal.

Les fromages. La grande diversité des fromages aux goûts bien marqués fait la réputation de bon nombre de régions ou de villages. On en distingue plus de 350

28

sortes différents. Les plus connus: le Camembert, le Brie, le Roquefort, le Bleu d'Auvergne ou Bleu de Corse, le Cantal, le Reblochon, le Gruyère, le Maroille Gris, le Munster, le Bethmale, le Saint-Paulin...

Les desserts. En plus de fromage, en plus des fruits, des glaces et sorbets, on trouve sur la table française une grande variété de gâteaux: tarte, bavaroise, charlotte, crêpes. Le nougat est une friandise fabriqué à partir d'une pâte de sucre et de miel enrobant des amandes. Celui de Montélimar est très apprécié.

Le pain. Les Français restent de grands consommateurs de pain, même s'ils en mangent trois fois moins qu'au siècle dernier. Chaque région possède sa façon traditionnelle de le présenter: bâtard dans le Nord, baguette en région parisienne, fougasse dans le Sud.

Les vins. Les vins français sont mondialement renommés. Les trois grands crus sont les vins de Bordeaux, les vins de Bourgogne (rouges et blancs) et le champagne (blanc) pour l'apéritif ou le dessert. Mais les vins d'Alsace, des côtés du Rhône, de la Loire et d'autres régions de France sont recherchés et appréciés par les connaisseurs. Certains se vendent très cher, en particulier lors des ventes aux enchères, comme celle qui a lieu chaque année à Beaune, en Bourgogne.

Texte 3.

Qu'est-ce qu'on mange en France? Voici les résultats d'un sondage.

✓ Le petit déjeuner

5% des Français ne prennent pas de petit déjeuner.

La plupart des Français boivent du café (36%).

On aime aussi le chocolat chaud (23%) et le thé (14%).

11% boivent un jus de fruits et 5% mangent un fruit le matin.

Seulement 7% mangent des céréales.

59% mangent des tartines avec du beurre et/ou de la confiture.

Le week-end, 17% des Français mangent des croissants, des pains au chocolat ou pains aux raisins.

3 millions de Français mangent en regardant la télévision.

✓ Le déjeuner

À midi, 73% des Français mangent à la maison en semaine.

81% mangent à la maison le week-end.

La plupart des Français mangent de la viande – boeuf, porc, poulet, etc. (66%)

Une personne sur dix mange du poisson.

38% mangent des légumes.

Seulement 3% mangent un sandwich.

Trois personnes sur quatre mangent du pain avec le repas.

59% prennent un dessert.

✓Le dîner

Le soir, les Français mangent un repas plus léger qu'à midi.

Les personnes de plus de 50 ans mangent souvent de la soupe et du fromage.

30

27% mangent de la viande et 6% de la charcuterie.

17% mangent des pommes de terre.

Un Français sur dix mange des oeufs le soir.

Normalement on mange du fromage et un dessert.

On boit de l'eau ou du vin.

Le repas préféré des jeunes, c'est le steak-frites.

Traduction bilaterale

La cuisine est une pièce dans laquelle on prépare les repas. Des gens mangent souvent à la cuisine. Dans chaque cuisine il y a un réfrigérateur et une cuisinière.	Кухня – это комната, где люди готовят еду. Люди часто едят на кухне. Там всегда стоит холодильник и кухонная плита.
D'habitude le fourneau se trouve à la cuisine. On cuit les repas sur des cuisinières à gaz ou électriques	Кухонная плита обычно стоит на кухне. Люди готовят еду на газовых и электрических плитах.
Estomac c'est une partie du corps. Tout le repas que nous mangeons passe par l'estomac.	Желудок – это часть тела. Вся пища, которую мы едим, попадает в желудок.
Pierre a coupé la tarte en plusieurs morceaux. Chacun de ses amis a mangé un morceau de la tarte. Il n'est pas resté	Пьер разрезал торт на несколько кусочков. Каждый из его друзей съел по кусочку торта. На блюде не

un seul morceau dans le plat.	осталось ни кусочка торта.
Dessert est un plat sucré servi à la fin du repas. Les glaces et les fruits sont aussi des desserts.	Десерт – это сладкое блюдо, которое подаётся в конце обеда. Мороженое и фрукты – это тоже десерт.
Le soir les gens ont l'habitude de souper (dîner). Le souper/dîner est le dernier repas avant d'aller se coucher.	Люди обычно ужинают вечером. Ужин – это последняя еда перед сном.
La nourriture est ce que les gens mangent. La nourriture conditionne l'existence. Le pain, la viande, les fruits, les légumes sont de diverses espèces de nourriture.	Еда – это то, чем питаются люди. Пища помогает людям жить. Хлеб, мясо, овощи и фрукты – всё это пища.
Maman a préparé les repas et a appelé tout le monde à table. «Le déjeuner est prêt!» – a-t-elle dit	Мама приготовила еду и позвала всех к столу. «Обед готов!» – сказала она.
La poule est un oiseau de la ferme. Elle pond des œufs dont des poussins éclosent. Les poussins grandissent et deviennent des poulets avant de devenir des poules et des coqs.	Курица – это домашняя птица. Курица несёт яйца, из которых вылупляются цыплята. Со временем цыплята вырастают и превращаются в кур и петухов.
Après le repas, les enfants doivent laver leur vaisselle.	После еды дети должны мыть за собой посуду.
Nous utilisons le beurre et l'huile partout: nous les mettons dans les repas, préparons des sandwiches avec, nous l'ajoutons à la farine pour faire la pâte, la	Мы используем сливочное и растительное масло везде: мы готовим на нём еду, делаем с ним бутерброды, добавляем в муку, чтобы приготовить

<p>crème pâtissière. La substance grasse qu'on obtient en battant la crème du lait s'appelle le beurre. Le liquide gras d'origine végétale est huile de tournesol, par exemple.</p>	<p>тесто, делаем крем. Жирная масса, которая получается путём взбивания сливок коровьего молока, называется сливочным маслом. Жирная жидкость растительного происхождения – это растительное масло, например подсолнечное.</p>
<p>Les noix poussent sur noisetiers. Il y a des noix, des noix de coco, des noisettes. Les écureuils ramassent les noisettes par terre. Les noisettes sont leur repas préféré.</p>	<p>Орехи растут на деревьях. Бывают грецкие орехи, кокосовые орехи, лесные. Белки подбирают орехи на земле. Орехи – их любимая еда.</p>
<p>L'oignon est un légume que l'on ajoute aux repas pour leur donner plus de saveur. L'oignon pousse dans le sol. La partie de la plante qui sort du sol ressemble à une gousse d'herbe.</p>	<p>Лук – это овощ, который добавляют для вкуса в пищу, когда готовят еду. Лук растёт в земле, а его верхняя часть, находящаяся на поверхности, похожа на траву.</p>
<p>Les gens mettent du poivre dans leurs repas. Le poivre est noir ou rouge. Si vous ajoutez du poivre dans vos repas ils prendront un goût piquant.</p>	<p>Люди добавляют перец в еду. Он бывает чёрного или красного цвета. Когда вы добавляете перец в еду, она становится очень острой.</p>
<p>Les baies sont de petits fruits charnus, généralement comestibles, et qui contiennent une ou plusieurs graines. Il s'agit de petits végétaux, très souvent sucrés, que l'on utilise généralement en collation ou en dessert ainsi qu'en</p>	<p>Ягоды - это небольшие мясистые плоды, как правило, съедобные, содержащие одну или несколько косточек. Это небольшие растения, часто сладкие, обычно используются в качестве закуски или десерта, а также для приготовления кондитерских</p>

pâtisserie et en confiserie.	изделий и варенья
Le restaurant est un établissement où des gens viennent prendre des repas. Au restaurant il y a toujours beaucoup de plats délicieux.	Ресторан – это место, куда люди приходят поесть. В ресторане всегда много вкусных блюд.

Classifiez en trois catégories:

Entrée	Plat	Dessert
--------	------	---------

un poulet au piment

une tarte aux pommes

une soupe à l'oignon

un canard à l'orange

une salade de thon une salade de fruits

un porc aux pruneaux

un lapin à la moutarde

une mousse au chocolat

un saumon grillé

De quel repas est-ce qu'on parle ?

- Petit déjeuner
- Déjeuner
- Goûter
- Dîner

1. Il est 16 heures. Pierre mange un pain au chocolat.

2. Il est 7 h 30. Catherine mange une tartine beurrée.

3. Il est 20 h 30. Les invités prennent l'apéritif.

4. Il est 20 h. Patrick va manger une pizza.

5. Il est 13 h. Céline mange du poulet.

6. Il est 16 h 15. Nicolas achète une crêpe.
7. Il est 12 h 10. Paul est pressé, il mange vite son sandwich.

33

Répondez aux questions:

1. Combien de repas ont les Français par jour ?
2. Qu'est-ce que les Français mangent au petit déjeuner ?
3. Quels plats de viande aimes-tu ?
4. Quels plats de poisson connais-tu ?
5. Quels desserts préfères-tu ?
6. Quelles boissons aimes-tu?

Répondez aux questions:

1. Quels sont des repas traditionnels des Français?
2. Quelles sont des habitudes gastronomiques en France?
3. Quels sont des plats et des boissons préférés pour un Français d'aujourd'hui?
4. Établissez le menu détaillé pour les hors-d'oeuvres.
5. Par quels plats les français commencent-ils leur repas plus organisé?
6. Quelles légumes utilise-t-on en entrée?
7. Qu'est-ce qu'on mange au dessert?
8. Quels sortes de fromages savez-vous? Les avez-vous goûtés?
9. La France, est-elle célèbre par son pain?

Vocabulaire et formules essentielles

les couverts - столовые приборы

la fourchette - вилка

la cuillère - ложка

le couteau - ножик

le pain — хлеб

34

la baguette - батон

la viande - мясо

le poisson - рыба

frais - свежий

fraîche - свежая

le fourneau (cuisinière) - кухонная плита

le repas - еда

le plat - блюдо

cuisiner/préparer des repas - готовить

la nourriture - пища/еда

le morceau (tranche) - кусочек

l'estomac - желудок

un oeuf - яйцо

des œufs - яйца

pondre des œufs - нести яйца

l'huile - растительное масло

le beurre - сливочное масло

noix, noisette - орех

les (des) légumes - овощи

la carotte - морковь

l'aubergine - баклажан

les pommes de terre - картофель

oignon - лук

le poivron - болгарский перец

le poivre - перец (пряность)

poivrer — перчить

35

les fruits - фрукты

la pomme - яблоко

la poire - груша

la banane - банан

l'ananas - ананас

les baies - ягоды

la framboise - малина

la fraise - клубника

le raisin - виноград

la prune - слива

le petit déjeuner - завтрак

le déjeuner - обед (с 12 до 14 ч)

le goûter - полдник (около 16ч)

le dîner/ le souper- ужин (с 19 до 21ч)

prendre son petit déjeuner - завтракать

déjeuner - обедать

goûter - полдничать

dîner - ужинать

Le petit déjeuner - завтрак

une tartine beurrée - бутерброд с маслом

un croissant avec de la confiture - круассан с вареньем

de la baguette avec du miel - кусок булки с медом

des céréales f - мюсли, зерна

un bol de lait chaud - миска горячего молока

Le déjeuner/le dîner - обед/ужин

un apéritif — аперитив

36

une entrée - первое блюдо, подаваемое перед основным

un plat de viande/de poisson - мясное блюдо/рыбное блюдо

un plateau de fromages - поднос с сыром

un dessert - десерт

une tasse de café - чашка кофе

le gâteau - торт, пирожное

le jus de fruits - сок

du vin rouge - красное вино

du vin blanc - белое вино

de l'eau plate - минеральная вода без газа

de l'eau gazeuse - минеральная вода с газом

Le goûter - полдник

une crêpe - блинчик

un pain au chocolat - круассан с шоколадом

un croissant aux abricots - круассан с абрикосами

Entrée — закуска, первое блюдо

une soupe de poisson - рыбный суп

une soupe à l'oignon - луковый суп

une salade de thon - салат с тунцом

une assiette de crudités f - салат из сырых овощей

une omelette - яичница

une terrine de pâté - ассорти из различных паштетов

une quiche - пирог, запеканка с кусочками бекона, залитая яйцом

Plat - основное блюдо

Plats de viande - мясные блюда

un steak [stɛk] - бифштекс

un lapin à la moutarde - кролик с горчицей

37

un poulet au piment - цыпленок с перцем

un porc aux pruneaux - свинина с черносливом

une escalope de dinde - эскалоп из индюшки

une escalope au gratin - эскалоп в сухарях

une entrecôte aux herbes - антрекот с ароматическими травами

un veau aux champignons - телятина с грибами

un canard à l'orange - утка с апельсинами

un pot-au-feu - тушеное мясо в горшочках

Plats de poisson - рыбные блюда

un saumon grillé - лосось поджаренный на вертеле

une truite au four - запеченая в духовке форель

Accompagnement m - гарнир

des frites f - жареный картофель фри

des haricots verts - зеленая фасоль

du riz - рис

des pâtes f - макаронные изделия

une pizza [pidza] - пицца

un sandwich [sɑ̃dwitʃ] сэндвич, двойной бутерброд с мясом и сыром

Dessert - десерт

une tarte aux pommes - пирог с яблоками

un sorbet de fraises - клубничное мороженое

une salade de fruits - фруктовый салат

un yaourt [jaurt] йогурт

une mousse au chocolat - шоколадный мусс

Au restaurant - в ресторане

un restaurant - ресторан

un café - кафе

un bistrot - бистро, ресторан быстрого обслуживания

un serveur (une serveuse) - официант

un client (une cliente) - посетитель, клиент

réserver une table - заказать столик

commander - заказывать

laisser un pourboire - оставить чаевые

Monsieur ! - Официант!

Un café, s'il vous plaît ! - Один кофе, пожалуйста!

L'addition, s'il vous plaît ! - Счет, пожалуйста!

C'est bon ! - Это вкусно!

C'est délicieux ! - Это великолепно!

Je n'aime pas beaucoup. - Мне не очень нравится.

Je prends le menu à 25 euros. - Я беру комплексный обед за 25 евро.

— Cuisson ? - Степень готовности ? (вопрос официант при заказе жареного мяса)

— Bien cuit. - Хорошо прожаренный.

- Saignant. - С кровью.

- Bleu. - Слегка поджаренный.

— Comme boisson ? - Что будете пить?

— Un pichet de vin. - Графинчик вина.

- Une carafe d'eau. - Графин воды.

Thème 4: FAIRE DES COURSES

Thème 4.1. AU MAGASIN D'ALIMENTATION

Texte

Aujourd'hui, c'est moi qui fais les courses. Ma mère me donne la liste de provisions, de l'argent et je vais au supermarché.

Tout d'abord, je prends une tarte aux pommes car j'adore les pâtisseries. Ensuite, je choisis la viande. Là, j'ai un petit problème. Moi, je n'aime pas le veau. Mon père ne mange pas de bœuf. Ma petite sœur est allergique au porc. Alors, je prends un poulet.

Puis, je vais à la charcuterie. Je demande sept tranches de jambon et deux cents grammes de pâté. La vendeuse me demande: «Et avec ça?» Je réfléchis un instant car je voudrais du foie gras. Mais c'est tellement cher ! et je réponds: «C'est tout».

Puis, je vais à la poissonnerie pour acheter du poisson. Mais je trouve que le poisson n'est pas très appétissant et je n'en prends pas. Maintenant, je vais chercher un paquet de lait, du beurre, du fromage et de la crème fraîche. Ma maman m'a demandé d'acheter des œufs. Mais je crains que je les casse et je n'en prends pas le risque. Je dois acheter des légumes : un peu de carottes, trois tomates et quatre oignons. Mais ce serait trop lourd! Alors, je prends un peu de fruits: quatre poires et un citron car on aime bien le café au citron. Enfin je pense que c'est tout. Je passe à la caisse et je paie. Mais à la sortie du supermarché, je me souviens que je n'ai pas pris de pain! Alors, je dois passer chez le boulanger. Chez lui, j'achète deux baguettes, un pain au chocolat pour ma petite sœur, un croissant pour ma mère, une brioche pour mon père et mon frère et un petit gâteau pour moi. Mon sac est très lourd. Heureusement, je n'habite pas loin!

Vrai ou faux ?

1. Le pâté coûte plus cher que le foie gras.
2. A la pâtisserie, on peut acheter des légumes.
3. Les Français aiment les fromages.
4. La tomate, c'est un fruit.
5. Le boucher vend des boissons.
6. Les bébés mangent de la viande.
7. La pêche, c'est un fruit délicieux.
8. Au marché aux fruits, on vend des fruits.

Complétez:

jambon, caviar, gâteau, pain, saucisson, viande, poisson, tarte

1. A la pâtisserie, on peut acheter un ... et une ...
2. A la boulangerie, on peut acheter du ...
3. A la boucherie, on peut acheter de la ...
4. A la charcuterie, on peut acheter du ... et du ...
5. A la poissonnerie, on peut acheter du ... et du ..

Répondez aux questions:

1. Qui fait les courses chez toi?
2. Qu'est-ce que tu aimes?
3. Qu'est-ce que tu ne manges pas?
4. Quels fruits est-ce que tu préfères?
5. Est-ce que tu manges de la viande? du poisson?
6. Est-ce que tu as mangé des huîtres? des escargots?

Magasins d'alimentation - продуктовые магазины

une boulangerie - булочная

boulangier (une boulangère) - булочник

une pâtisserie - кондитерская

un pâtissier (une pâtissière) - кондитер

une charcuterie - колбасные изделия

un charcutier (une charcutière) - колбасник

une boucherie - мясной магазин, отдел

un boucher - мясник

une poissonnerie - рыбный магазин

un poissonnier (une poissonnière) - продавец рыбы

un marché aux fruits - рынок фруктов

faire les courses - ходить за покупками

La quantité - количество

une tranche de jambon - тонко отрезанный кусок ветчины

un paquet de lait - пакет молока

un kilo de pommes - килограмм яблок

trois cents grammes de fromage - триста граммов сыра

un litre d'eau - литр воды

une bouteille de vin - бутылка вина

Ça coûte/fait combien ? - Сколько это стоит?

Et avec ça? - Что еще ? (вопрос продавца)

Je prends une bouteille de vin. - Я покупаю бутылку вина

Aliments - продукты питания

A la boulangerie-pâtisserie - в магазинах хлебобулочных изделий

le pain - хлеб

une baguette - длинный батон хлеба

un croissant - круассан

un pain au chocolat - круассан с шоколадом

une brioche - сдобная булочка

une tarte - сладкий фруктовый пирог

un gâteau - пирожное, торт

le chocolat - шоколад

A la boucherie - в мясном магазине

la viande - мясо

le bœuf - говядина

le mouton - баранина

le poulet - цыпленок

le veau - телятина

le porc - свинина

A la charcuterie - в магазине колбасных изделий

le jambon - ветчина

le saucisson - колбаса

des saucisses - сосиски

le pâté - паштет

le foie gras - утиная или гусиная печень

A la poissonnerie - в рыбном магазине

le poisson - рыба

le caviar [-kaviar] икра (черная)

les oeufs de saumon икра красная

des huîtres - устрицы

des moules - мидии

des escargots m - улитки

les crevettes - креветки

Les laitages m - молочные изделия

le lait - молоко

le beurre - масло

le fromage - сыр

la crème - сливки, крем la crème fraîche - сметана

le fromage blanc - творог

un oeuf [œf] - яйцо

des oeufs [dezø] - яйца

Les fruits m - фрукты

une pomme - яблоко

une poire - груша

une pêche - персик

un abricot - абрикос

une prune - слива

une orange - апельсин

un citron - лимон

un kiwi [kiwi] киви

des fraises - клубника

des cerises - вишня, черешня

du raisin m - виноград

le cassis - черная смородина

Les légumes m - овощи

des pommes de terre - картофель

des carottes - морковь

une tomate — помидор

un concombre - огурец

un chou - капуста

un oignon [ɔ̃jɔ̃] - лук

Des boissons - напитки

café - кофе

le thé - чай

l'eau - вода le vin - вино

la bière - пиво

le jus d'orange - апельсиновый сок

le sel - соль

le sucre - сахар

le poivre - перец

Thème 4.2. LES GRANDS MAGASINS

Texte 2. JE VAIS AU GRAND MAGASIN

On est en janvier. En France, en janvier et en août, il y a des soldes : c'est-à-dire, on peut acheter tout moins cher. Alors, je vais en profiter. Mais où aller ? Dans une petite boutique tout est cher. Ça ne me convient pas. En France, il y a aussi des grandes surfaces (Cora, Hyper U) qui vendent des produits de consommation courante: alimentation, vêtements, lessive, équipement de sport, livres, disques, etc. Les grandes surfaces sont d'immenses supermarchés. Leurs prix sont en général plus bas que dans les petits commerces. Quand le client fait des courses dans une grande surface, il cherche dans les différents rayons (vêtements, chaussures, etc.), regarde les prix sur les étiquettes, achète des produits en promotion ou en solde. Il remplit son chariot et va à la caisse pour régler. Il peut demander la livraison à domicile de ses achats. Mais les grandes surfaces sont à la périphérie de la ville, et moi, je n'ai pas envie de prendre le bus pour y aller. Alors, il me reste les grands magasins (Galeries Lafayette, Printemps), situés au centre ville.

Ils vendent surtout des vêtements, de la parfumerie, de la lingerie, des bijoux,

45

de électroménager, de la vaisselle, des meubles. Tout d'abord, je vais aux vêtements. Là, il y a du monde. Dans un grand magasin, on commence par regarder les vitrines. Il y a un pantalon gris qui me plaît. Puis, on demande des renseignements au vendeur ou à la vendeuse. Alors je dis à la dame: «Est-ce que je peux essayer ce pantalon gris qui est à la vitrine?» Elle demande ma taille. Je dis: «Je fais du 36.» Elle me répond: «Je suis désolée, mais ce modèle-là je l'ai en 40 seulement.» Ensuite, je

vais regarder les chaussures. J'aime les baskets marron à 500 euros soldées à 30. Le vendeur demande ma pointure et je les essaie. Mais les baskets sont trop larges, je vais les perdre! Je dis au vendeur: «Ce n'est pas la bonne pointure. Est-ce que vous avez la pointure en dessous?» Le vendeur dit que non et me fait voir un autre modèle en noir. Mais ces baskets-ci me serrent un peu. Alors, je dis: «Merci Mais elles sont trop petites.»

Un peu désespéré, je vais chercher un cadeau pour maman. Je sais qu'elle aime les bijoux et les accessoires. Je vais à la bijouterie et je vois de jolies bagues, des boucles d'oreilles des chaînes en or. Mais ça coûte une fortune! Alors, je pense que j'achèterai un foulard. Il y en a de toutes les couleurs: rouges, bleus, verts, marron, blancs et même multicolores! Après une longue hésitation, je choisis un joli foulard gris à fleurs. Je demande à la vendeuse de me faire un paquet-cadeau. Elle emballe le foulard dans un joli papier et je paie en espèces: je lui donne un billet de 20 euros francs. Le foulard coûte 15 euros. La vendeuse me rend la monnaie et dit: «Merci. Bon après-midi!» Je sors du magasin très fatigué et je vais à la maison. Je vais offrir le foulard à ma mère. Un petit cadeau fait toujours plaisir.

Vrai ou faux?

1. A la papeterie, on peut acheter une paire de chaussures.
2. A la bijouterie, on peut acheter une chaîne d'or.
3. A la parfumerie, on peut acheter du papier.

46

4. Au bureau de tabac, on peut acheter un paquet de cigarettes.
5. Au magasin de vêtements, on peut acheter un porte-clé.
6. Au magasin de chaussures, on peut acheter une robe d'été

Complétez:

magasin de chaussures, magasin de vêtement, parfumerie, librairie, papeterie, bijouterie, mercerie.

1. Pour acheter un tube de colle, je vais à la ...
2. Pour acheter un tailleur, je vais au ...
3. Pour acheter un vernis, je vais à la ...
4. Pour acheter des fils, je vais à la ...
5. Pour acheter une bague, je vais à la ...
6. Pour acheter des sandales, je vais au ...
7. Pour acheter des livres, je vais à la ...

Répondez aux questions:

1. Quels magasins existent en France?
2. Où est-ce qu'on achète moins cher?
3. Est-ce que tu aimes aller aux magasins?
4. Quels sont tes rayons préférés?
5. Comment est-ce que tu paies? en espèces? par carte? par chèque?
6. Qu'est-ce que tu offrirais à ta mère? à ta soeur? à ton ami?

Traduction bilatérale

Je voudrais des renseignements.	Мне нужна ваша помощь.
Est-ce que je peux essayer ?	Можно померить?
Faites le paquet-cadeau, s'il vous plaît !	Сделайте подарочную упаковку, пожалуйста!
Ça coûte combien ?	Сколько это стоит? (один предмет)
Ça fait combien ?	Сколько это стоит? (несколько предметов)

Vous avez de la monnaie ?	У вас есть мелочь?
Je n'ai pas de monnaie.	У меня нет мелочи.
Je n'ai pas de liquide sur moi.	У меня нет с собой наличных денег.

Quelle est votre taille ?	Какой у вас размер одежды?
Je fais du 38.	У меня 38.
La jupe est un peu large.	Юбка велика.
La robe est un peu petite.	Платье мало.
Ce n'est pas la bonne taille.	Это не тот размер.
Ça vous va.	Это вам идет.

Quelle est votre pointure ?	Какой у вас размер обуви?
Je fais du 35.	У меня 35.
Qu'est-ce que vous avez dans ma pointure ?	Что у вас есть моего размера?
Les mocassins me serrent.	Мокасины мне жмут.
Les sandales sont trop grandes.	Босоножки велики.

commerce en France - торговля во Франции

un grand magasin - универмаг (обычно в центре города)

une grande surface, un supermarché - супермаркет (на периферии города или за городом)

une boutique - небольшой магазин (один вид товаров)

un magasin de vêtements m - магазин одежды

un magasin de chaussures - обувной магазин

une bijouterie - ювелирный магазин

une parfumerie - парфюмерия

une mercerie - галантерея

une librairie - книжный магазин

un bureau de tabac - табачный киоск

un vendeur (une vendeuse) - продавец

un client (une cliente) - покупатель

regarder la vitrine - разглядывать витрину

regarder le prix sur une étiquette - смотреть цену на этикетке

emballer - заворачивать

des soldes m - сольды, скидки, распродажа товаров по сниженным ценам в январе и в августе

acheter en solde - покупать по сольдам

acheter en promotion - покупать по скидке

payer en espèces - платить наличными

payer par carte - платить карточкой

payer par chèque - платить чеком

rendre la monnaie - давать сдачу

vendre - продавать

la livraison à domicile - доставка на дом

Au magasin de vêtements - в магазине одежды

une robe d'été - летнее платье

une jupe - юбка

un pantalon - брюки

un jean - джинсы

une veste - куртка, пиджак

un pull - свитер, джемпер

une chemise - рубашка

un tee-shirt [tiʃœrt] - футболка

un tailleur - женский костюм (пиджак + юбка)

un ensemble - женский костюм (пиджак + брюки)

un costume - мужской костюм

une cravate - галстук

un foulard - шейный платок

Au magasin de chaussures - в обувном магазине

une paire de chaussures - пара обуви

des chaussures à talon - обувь на каблуке

des chaussures plates - обувь без каблука

des escarpins m - туфли-лодочки

des sandales - босоножки

des mocassins m - осенняя обувь, мокасины

des baskets [basket] - кроссовки

des bottes - сапоги

des pantoufles - тапки

A la bijouterie - в ювелирном магазине

des bijoux m - украшения

une bague - кольцо

des boucles d'oreilles - серьги

un collier de perles - жемчужное колье

une chaîne en or - золотая цепочка

un bracelet en argent - серебряный браслет

A la parfumerie - в парфюмерном магазине

un parfum - духи

une eau de toilette - туалетная вода

un rouge à lèvres - помада

un fard - тени, румяна

un mascara - тушь

un vernis - лак для ногтей

une laque - лак для волос

À la mercerie - в галантерее

une ceinture - пояс

une bourse - кошелек

un porte-clé - брелок

des gants m - перчатки

des ciseaux m - ножницы

des fils m [fil] - нитки

des aiguilles f [-guij] иголка

À la papeterie - в канцелярском магазине

du papier - бумага

un cahier - тетрадь

un stylo - ручка

un crayon - карандаш

un marqueur - маркер, фломастер une gomme - старательная резинка

un tube de colle - тюбик клея

une pochette - пластиковая папка

une agrafeuse - степлер

un correcteur - корректор

Au bureau de tabac - в табачном киоске

un paquet de cigarettes - пачка сигарет

un journal - газета

un magazine - журнал

un chewing-gum [ʃwiŋgɔm] - жевательная резинка

une carte de téléphone - телефонная карточка

une carte postale - открытка

Sommaire. Partie II.

Avant-propos.	3
Thème 1. La montre et la pendule. L'heure.	5
Thème 2. La vie quotidienne. La journée de travail et le jour de repos.	12
Thème 3. Le repas.	25
Thème 4. Faire des courses. Achats.	40
Thème 4.1. Au magasin d'alimentation.	40
Thème 4.2. Je vais au grand magasin.	45